

Comentari lingüístic del text "Tecnologia" d'Enric Sòria

Autor: Benavent Garrido, Lidia (Llicenciada en filologia catalana, Professora d'educació secundària en valencià: llengua i literatura).
Público: Bachillerato. **Materia:** Valenciano. **Idioma:** Catalán.

Título: Comentari lingüístic del text "Tecnologia" d'Enric Sòria.

Resumen

En este texto presentamos un artículo de opinión y luego resuelto el comentario del mismo artículo pasando por los puntos más importantes a destacar. Se trata de información muy valiosa para los estudiantes de bachillerato para preparar sus exámenes de selectividad. Son ejemplos que ellos mismos pueden hacer y después autocoregirse.

Palabras clave: comentario lingüístico, lengua, català.

Title: language commentary.

Abstract

In this text we present an opinion article and then resolve the comment of the same article through the most important points to highlight. This is very valuable information for high school students to prepare their selectivity exams. They are examples that they themselves can do and then self-criticize.

Keywords: language commentary, language, català.

Recibido 2017-10-19; Aceptado 2017-10-26; Publicado 2017-11-25; Código PD: 089073

Tot seguit anem a fer un comentari de text passant pels punts més importants. En primer lloc tenim el text i tot seguit anirem punt per punt.

TECNOLOGIA

Enric Sòria

Els amics del bon cinema a casa hem anat comprovant com, als comerços del ram, el flamant DVD s'imposa gradualment sobre el vídeo. Els avantatges d'aquest nou artefacte són incontestables: major durada i qualitat d'imatge, i també molta més capacitat d'informació. De fet, en cada DVD que comprem hi cap molt més que una pel·lícula. Per exemple, doblatges i subtítols en diversos idiomes. Els cànids de costum s'havien il·lusionat pensant que, gràcies a aquestes vastes possibilitats podrien sentir els seus films preferits també en català. Doncs no. De moment el català està exclòs de les opcions possibles, almenys en la majoria dels DVD comercialitzats a l'Estat espanyol. Sembla que és massa car. Però no solament el català en queda fora. Avui mateix he vist una edició d'*El timbal de llauna* de Volker Schlöndorff, comercialitzada per Filmax, que ens ofereix només dues opcions lingüístiques: l'anglès i el castellà. Aquesta, pel que sembla, és l'alternativa de la modernitat. *El timbal* era una coproducció francoalemanya, basada en un text del Nobel Günter Grass i interpretada per grans actors (és a dir, gent que sap pronunciar la ira, la tendresa i l'estupor). L'any 1980 es va estrenar entre nosaltres en versió original alemanya amb subtítols. Eren els bons temps de la cinefília. Ara, gràcies a les meravelles de la tecnologia no podem escoltar una obra mestra ni en la seua llengua ni en la nostra. El futur ja és ací.

Avui, 4 de febrer de 2002

TEMA:

El tema del text és la marginació de les llengües minoritàries en les noves tecnologies, com ara el DVD.

RESUM:

Aquest text d'Enric Sòria ens proposa com les llengües minoritàries, en aquest cas el català, hi queden excloses de les noves tecnologies. A partir de l'exemple del DVD i les seues opcions tècniques l'autor ens diu que les alternatives a la modernitat sembla que siguen les de la globalització en les llengües dominants. Una globalització que en molts casos ens impedeix de gaudir les produccions cinematogràfiques en la seua llengua original i en la nostra pròpia.

ORGANITZACIÓ DEL TEXT:

INTRODUCCIÓ:

Aniria des de la línia 1 fins a la 6 "Els mils... diversos idiomes". Ací l'autor ens introdueix dins del món de la tecnologia a partir del DVD i la descripció de les seues característiques.

DESENVOLUPAMENT:

De la línia 6 a 18 "Els cànids... la cinefília." Se'ns parla de com el català ha quedat exclòs com a llengua de doblatge dins dels DVD que s'estan comercialitzant a l'Estat. Però, no solament la nostra llengua, sinó que també d'altres que poden semblar "minoritàries" dins del procés de globalització.

CONCLUSIÓ:

De la línia 18 a la 20 "Ara,... ací." A partir de la ironia: "gràcies a les meravelles de la tecnologia", se'ns presenta la tesi del text que no és altra que la nostra llengua ha quedat exclosa de les noves tecnologies. Unes tecnologies on sembla que només tenen cabuda l'anglès i l'espanyol, almenys al nostre Estat.

TÍTOL:

El títol del text és parcialment temàtic ja que fa referència a les noves tecnologies. Però, no ens diu res de la TESI que seria l'exclusió del català i d'altres llengües minoritàries.

ESTRUCTURA:

L'estructura seia climàtica ja que la tesi apareix al final del text: "Ara, gràcies a les meravelles de la tecnologia, no podem escoltar una obra mestra ni en la seua llengua ni en la nostra".

CARACTERITZACIÓ DEL TEXT: (ÀMBIT D'ÚS, GÈNERE, TIPUS DE TEXT, FINALITAT COMUNICATIVA, VARIETAT LINGÜÍSTICA)

L'àmbit d'ús del text seria el periodístic "Avui, 4 de febrer de 2002". El gènere el de l'article d'opinió i el tipus de text seria l'expositivoargumentatiu i el tema, un tema d'actualitat com és les noves tecnologies i la marginació de les llengües minoritàries.

La finalitat comunicativa és la de convèncer el receptor i d'informar-lo.

De la varietat lingüística podem dir que la variació diatòpica és el català oriental: "Avui", geosinònim. No hi ha mostres de flexió verbal. Es tracta d'un text aparegut al diari Avui de Barcelona. La variació diafàtica que s'utilitza és el registre estàndard i formal. Marquem el cultisme "cànids" que apareix al text.

POLIFONIA I INTERTEXTUALITAT:

De l'emissor podem dir que el trobem en primera persona del plural "hem, 1; comprem, 5; nosaltres, 17; nostra, 19". Trobem un nosaltres inclusiu propi dels textos argumentatius.

També trobem una primera persona en singular "he vist, 11" que s'utilitza per a validar arguments.

Pel que podem llegir, vegem que es tracta d'una persona interessada amb el cinema i les noves tecnologies (DVD) i que defensa l'ús de la nostra llengua.

Pel que fa al receptor el trobem en la primera persona del plural, un nosaltres inclusiu. Un receptor interessat en les noves tecnologies i coneixedora de l'estat de la situació del cinema en la nostra llengua, tant a la gran pantalla com als formats més menuts: DVD. També comparteix la llengua amb l'emissor "nostra llengua, 19"

També trobem la tercera persona del plural: "Els cànids (ingenus) de costum... podrien..." línia 6-8. També trobem "seus" a la línia 7.

Pel que fa a la intertextualitat trobem a la línia 11 "El timbal de llauna " del Nobel Volker Schlöndorff.

PRESSUPOSICIONS:

De les pressuposicions podem ressaltar que es tracta d'un article periodístic i que utilitza un llenguatge més comprensible. També el lector ha de tenir un coneixement de les noves tecnologies i de les seues característiques. I per últim, ha de tenir un coneixement de la situació de la nostra llengua i del procés de substitució lingüística, del procés de globalització degut a tenir un món capitalista "sembla que és massa car" línia 10.

FUNCIONS LINGÜÍSTIQUES:

De les funcions lingüístiques podem parlar de la funció referencial que transmet informació i de la funció expressiva que presenta emocions i sentiments. Pel que fa a la referència apel·lativa, crida l'atenció del receptor al voltant de la manca de DVD doblats en la nostra llengua.

MODALITAT ORACIONAL, MODALITZACIÓ I IMPERSONALITAT:

Apareixen oracions enunciatives amb verbs de dicció, també oracions explicatives i oracions exclamatives. Es tracta d'un text altament modalitzat, ho veiem al lèxic, i molt irònic.

La impersonalitat es presenta en "es" reflexiu a la línia 6 "es va" a la línia 6 també "l'havien".

MECANISMES DE COHESIÓ LÈXICA:

Ací veiem el camp semàntic de la cinefília amb paraules com: cinema, pel·lícules, DVD, vídeo, doblatge, reproducció...

El camp semàntic dels idiomes: català, anglés, castellà i dins d'este apartat podem destacar el mot temàtic de tecnologia que apareix al títol, "meravelles de la tecnologia" l. 18 i la sinonímia de modernitat i futur.

MECANISMES DE COHESIÓ GRAMATICAL:

En aquest apartat podem destacar l'abundància de connectors com per exemple: "també" l. 4 (connector additiu), "de fet" l. 4 (connector metatextual, aclaració); "per exemple" l. 5 (connector d'exemplificació); "doncs" l. 8 (connector consecutiu); "però" l. 10 (connector de contrast); "és a dir" l. 15 (connector de continuació, aclaració).

També tenim els elements dítics temporals (Avui; l'any 1980; ara), elements dítics personals com són la primera persona del singular i la primera persona del plural. Elements espacials com estat espanyol, zones catalanoparlants.

CANAL:

El canal és l'escrit, un text preparat on emissor i receptor no comparteixen ni el temps ni l'espai de comunicació. És un text unilateral i multidireccional ja que va dirigit a més d'un receptor.

DISPOSICIÓ TEXTUAL I TIPOGRÀFICA:

El text se'ns presenta en un únic paràgraf amb poc ús d'elements tipogràfics, només l'ús de la cursiva que denota intertextualitat, per a cridar l'atenció i un parèntesis explicatiu.